Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell

SỐ THỨ 3446 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 5 MARS 1930; MỒNG 6 THÁNG HAI, NĂM CANH-NGỌ — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 23

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 1289

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA *

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (*gần trường-học Taberd*). SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON

Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc

Davignon, Beurdet & Cie

9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

TÌM GỐC GIẢI NGHĨA

ĐEN NHƯ «CÀ-LÌ»

Chùa BÀ-ĐEN, chùa Chà ở đàng Amiral Roze đó có phải chùa-bà Cà-li không?

Cách vài bữa rày, tôi có lời cùng ông Trần-văn-Thinh, Sadec, là người hỏi nghĩa và gốc tiếng «cà-li», rằng không ai giải thì tôi lãn giải; dầu rằng, tài sơ trí siểng, tôi chẳng dám tự phụ tự đắc, xưng mình thông thạo tiếng Annam; song trước khi giải, theo phép lịch sự, tôi phải đăng bài của người lục-châu đã gởi đến cho tôi trước đã. Nay bài ấy đăng rồi, tôi phải làm y lời hẹn.

TÔI GIẢI:

«Cà-li» chẳng phải là tiếng Annam, mà rõ là tiếng Chà-và. Tiếng đâu nghĩa đó là tiếng thường dùng:

Ka-li, dịch tiếng Langsa, *La noire*, dịch tiếng Annam, *người đờn-bà đen*.

Bởi đem tiếng thường dùng mà đặt tên riêng, nên phải gọi Ka-li, La noire, người đờn-bà đen đó là tên riêng của một người đờn-bà.

Người đờn-bà đó là ai? Người hạng nào?

Bởi người đờn-bà đó là vợ người có phẩm cao giá, nên phải dịch ra tiếng Annam: Ka-li = Hắc phu nhơn. Lấy nghĩa đen, là: Bà-Đen.

Ấy vậy tiếng Kà-li dùng mà nói người đờn-ông, thì không chỉn nghĩa, nói đờn-bà con-gái, nhầm hơn; vì người mà thiên-hạ gọi Kà-li đó là đờn-bà.

Phải nói: Con sao đen thui như Kà-li.

Mà ai là Bà Kà-li, Bà Đen? Ấy là bà *Ouma* hay là *Dourga* vợ của ông *Çiva*.

Bà còn hai tên riêng nữa, là:

Parvati: Người đờn-bà núi (sơn-nhơn hay là sơn-thần)

Kà-li: Người đờn-bà đen (Hắc-phu-nhơn)

Nói bà Kà-li, Bà Đen là vợ ông Çiva; mà ông Çiva là ai?

So trong tam-giáo của Chà-và.

Tiên-giáo — Phật-giáo — Triệt-giáo, thì bên Tiên-giáo *Vedisme* thờ ông *Vichnou* là chồng bà *Lakchmi*, thường cỡi con «*Garouda*» đầu ó mình Sư-tử;

Bên Phật-giáo *Brahmanisme*, thờ ông *Brahma*, thường cỡi con *Hamsa*, là con «*Ngỗng vàng*»;

Bên Triệt-giáo, thờ ông Çiva, chồng bà *Ouma* hay là *Dourga* hay là *Parvati*, hay là *Ka-li (Bà Đen)*, thường cỡi con *Bò*, kêu là *Bò Na din*.

Hiện đây, Chà Chetty, thờ ông Brahma, chùa ở đàng Ohier; Chà Chóp, thờ ông Çiva bà Kà-li, chùa ở đàng Amiral Roze.

Ông Çiva với bà Kà-li dữ lắm, tuy cũng đạo mà Triệt-giáo nghịch hẳn với Phật-giáo và Tiên-giáo. Ngũ-giới-cấm của Phật-giáo là đều bên Triệt-giáo phải làm. Như sát sanh tà-dâm là hai đều cần nhứt bên Triệt-giáo của ông Çiva với bà Kà-li. Ngày tế-lễ ông Çiva với bà Kà-li là ngày, bổn đạo lấy sự dâm dục làm lễ.

Bà Kà-li — coi tượng thờ trong chùa Bà Đen ở đàng Amiral Roze thì biết — có bốn tay; hai tay trước, một tay cầm gươm, một tay xách đầu kẻ nghịch; còn hai tay sau lưng, thì ngoắt bọn tín-đồ theo bà. Hai con mắt bà đỏ như lửa, da bà đen như mực; còn hai trái-tai bà, lại đeo hai cái thây ma như đeo bông.

Theo ý tôi nghĩ, người Annam, người nào bây nói: «*Con sao đen như Kà-li*» đó, là người có học rộng; không những có xem tam-giáo Ấn-độ mà thôi, mà cũng có xem sách ông Y-khoa Tấn-sĩ de *Lanessan*, trước có ngồi Nam-kỳ, làm ra, tựa sách đề: «*La Morale des Religions*» lại cũng có xem bài diễn-thuyết của cha *Durand* diễn tại «Société de géographie» ở thành Paris, kia nữa, *(cha nầy ở Annam bốn-mươi năm làm lối gốc dân Chàm rõ lắm)* thì mới là biết rõ tiếng Kà-li là Bà Đen mà nói.

Tóm lại, tiếng *Kà-li* là tiếng Chà-và, nghĩa là *Bà Đen*.

Chùa *Bà Đen* của Chà ở đàng Amiral Roze đó là chùa Bà *Cà-li*; muốn nói chánh tên tộc bà, thì gọi chùa bà *Ouma*, hay là *Dourga*.

LÊ-HOÀNG-MƯU

Thần hỏa trở lại xóm cũ

Cùng xóm Đội Lèo

Ai nấy còn nhớ chăng? Năm ngoái cũng trong tuần tháng Mars nầy, bữa 3 tây là bữa chòm nhà-lá nơi xóm Đội Lèo bị lửa phát cháy. Đốt tiêu cả trăm cái nhà, khiến người trong Thành-phố không an, đầu nầy lo đi quyên tiền chẩn cấp, đầu nọ lo đi tới gạo trợ nguy. Nhứt là làng báo Quốc-âm, chẳng tờ nào là chẳng có tổ-chức cuộc quyên tiền, mở mục lạc-quyên để đăng tên những nhà hảo-nghĩa.

Nhờ vậy mà các nhà khổ-chủ trong lúc đó cũng nhờ được chút ấm no, vững tay đi làm ăn mà tìm lớp khác.

Thời giờ thấm-thoát, từ ấy đến nay đã được một năm; cái đống tro tàn năm ngoái, năm nay đã quét sạch mất mà đổi ra cái chòm nhà khác lại.

Dè đâu!... Hôm qua chính là ngày ấy, cũng tháng Mars, thần-hỏa lại trở về xóm cũ. Đương khi cả Thành-phố lặng yên, vào lối 3 giờ chiều bỗng thấy khói tỏa đen một góc trời, càng phút càng thêm mù-mịt. «Cháy nhà! Cháy nhà!» Ấy là tiếng của bá-tánh reo la. Mà cháy ở lối nào? Tới nơi thì cũng tới xóm Đội Lèo, cũng chòm nhà lá. Nghe đâu cũng có lọt vào một ít nhà ngói xẩn-xẩn.

Hay tin, nào quan quân cò bót, nào xe nước nào vòi rồng chạy tới, áp nhau cứu chữa. Nhưng lửa phát mạnh quá nên nước mặc nước, lửa cứ việc cháy tới hoài. Mãi cho đến 5 giờ chiều mới chịu dịu lần rồi hạ.

Nghe đâu sự thiệt-hại cũng chẳng vừa, số nhà bị cháy tưởng đâu có ít lắm cũng phỏng chừng 7, 8 chục cũng 100 cái.

Duyên cớ bởi đâu chưa rõ. Vậy đợi do tin chắc rồi số báo mai sẽ thuật tiếp.

Chỉ bây giờ nói liền rằng, cái nạn lửa ở xóm nầy cũng chẳng kém gì năm ngoái. Trọn đêm hồi hôm và ngày nay, tình-cảnh các nhà khổ-chủ lấy làm điêu đứng dữ lắm.

Một nhà ngục-thất không có một người tù nào cả

Tại thành Claxton bên quận Ohio nước Mỹ, là nơi toàn người giống đen ở, ông xã-trưởng cũng là người giống đen, có một cái ngục-thất rất lớn, thường lúc nào cũng chật ních những tù, là vì nhân dân không mấy ngày là không có kẻ phạm tội.

Ông xã-trưởng thành ấy muốn kiếm cách làm cho nhân dân đỡ phạm các tội ác, để khỏi chật nhà tù, bèn nghĩ ra một kế rất tài-tình sau nầy, khiến cho thành được có kết quả mĩ-mãn.

Nguyên ông đã thăm-hiểu tánh-tình nhân dân trong vùng đó, ai cũng chỉ thích tiền. Ông bèn bày ra một cuộc đánh số, chia ra các giải cũng khá lớn, mà các vé đều cho không chớ không bán, miễn là người nào, bất luận nam nữ, là dân của thành ấy, đều được phát vé không cho cả, nhưng bắt buộc từ đầu năm chí cuối, không can phạm một tội gì, thì đến khi mở số được trúng mới được lãnh các giải thưởng.

Trò đời ai chẳng ham tiền, cho nên ai cũng cố nhịn tội để hòng lãnh các giải thưởng; thành thử cuộc đánh số ấy ở thành Claxton mới mở ra được hai năm nay mà hiện nay trong nhà ngục-thất thành ấy không còn một người tù nào cả; đến nỗi nhà ngục bỏ trống không, bao nhiêu lính canh giữ ngục đều bãi đi hết, chỉ còn để lại có một người chiếu lệ thôi.

Bắt đầu tháng Mars sẽ có 700 nhà du-lịch đến chơi xứ ta

Cái tiếng có phong cảnh đẹp để nên nước hữu tình của Đông-dương càng ngày càng bay xa, cho nên khách du lịch càng ngày càng đến nhiều. Qua tháng Mars đây, thì có 2 chiếc tàu du-lịch lên chở 700 người đến xứ ta.

Trước hết là chiếc Résolute. Chiếc nầy vì dài quá không thể vào sông Saigon được, nên ghé ở Vũng Tàu ngày 9 Mars, chở 300 hành-khách.

Trước ngày ấy, thì có 84 người đi đường Xiêm mà sang Saigon.

Sau là chiếc Franconice, chiếc nầy cách một năm nay đã đến Saigon rồi. Có lẽ ngày 12 Mars thì ghé lại Cap.

NHỚ ĐỌC:
«LẦN TÊN MŨI ĐẠN»
bên trương thứ ba.

Bị cướp rất to

Một ông phú-hộ bị cướp hết 20.000$

Hồi 3 giờ chiều bữa 2 Mars vừa rồi, một đảng cướp cả 15 đứa, có 7 cây súng, đồng ngồi ghe đến tại làng Bình-phước-xuân (Long-xuyên) kéo vào nhà của ông Hương-sư Liễn là một nhà phú-hộ tại đó mà đánh phá tưng-bừng. Chúng nó lớp bửa tủ, lớp xé gối tốc nệm ra mà vét sạch của tiền và trang-vật rồi xuống ghe mà đi mất.

Theo lời của tài-chủ khai thì cả thảy trang-vật và của tiền về tay bọn cướp trọn là 20.000 đồng. [illegible] nầy quan quân đương [illegible]

THỂ-THAO

Đây nói qua trận Shell Club với Télépost tranh coupe «Louis Gồng».

Đúng giờ thì thấy giám-cuộc ra lịnh cho hai bên giàn binh thì thấy hàng ngũ hai bên sắp đặt như vầy:

Shell Club
Đủ Mẹo Nam Tú Thới
Vạng Vửng Lề
Triều Muôn
Lượng

Télépost Sport
Khiêm Chapuis Thân Đầu Đô
Vàng Chiếu Thơm
Hân Ngư
Thả

Khi hàng ngũ hai bên đã sắp đặt đàng hoàng kế giám-cuộc ra lịnh cho hai bên giáp chiến thì thấy bên Shell tràng qua địa phận bên Télépost mà sấm lấn rất dữ dội, song không thắng được, mà lại để cho Télépost giải vây đem banh lên công thành lại, banh xẹt qua, xẹt lại trước cửa thành coi thế rất nguy, chẳng bao lâu banh xẹt qua phía bên Thân, Thân thừa thế không ai ngăn cản, nên nhắm ngay cửa thành bên Shell mà đá vào, Lượng chẳng phải tướng thủ thành song bị thiếu nên vô thế dở, vì vậy tên không quen con mắt, nên để banh lọt vào lưới bên Shell thua một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại chuyến nầy bên Shell quyết gỡ lại nên khi được banh chuyền nhau coi lẹ làng lắm, đem banh xuống gần đến cửa thành cách còn 2 thước mà Tú đá xẹt ra ngoài hụt ăn một bàn, kế Thới góc mặt đá ra một lần nữa thật rất tiếc cho Shell lắm, banh qua lại thường, hàng tiếp ứng bên Shell lo lên giúp cho đạo tiên phuông, nên khi bên Télépost được banh đem xuống và không kịp để cho Khiêm góc trái Télépost được banh đá vào giữa, Thân lướt tới đá banh lọt vào lưới bên Shell thua một bàn nữa là 2 bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại lúc nầy bên Shell quyết gỡ lại nên ra đá coi kịch liệt, khi Vửng được banh đem lên giao cho Đủ, Đủ lừa xuống cách cửa thành còn đâu chừng 4, 5 thước, mà cũng đá xẹt ra ngoài thật rất uổng. Sắp banh đá tại cửa chẳng bao lâu, kế đến giờ nghỉ giải lao.

Về đá lại chuyến nầy bên Shell đá coi càng hay, chẳng bao lâu Vửng được banh đem lên lừa qua địa phận bên Télépost. Vửng liền đá ngay vào giữa, Mẹo chận được đá luôn banh lọt vào lưới bên Télépost thua lại một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại nữa tưởng đâu bên Shell có thể gỡ được, vì coi đồng hồ còn 20 phút nữa, mà banh vẫn ở bên địa phận bên Télépost mà thôi, song gỡ không đặng là tại phía bên góc mặt bên Shell dở quá.

Để còn một phút chót bên Télépost đem banh xuống mà chịu thua một bàn nữa, do nơi Chapuis đá vào, kế tới giờ thật rất tiếc cho Shell kỳ nầy thiếu nhiều tướng tài, mà nhứt là tướng thủ thành mới ngặt.

Kỳ nầy bên Télépost đáng khen Thân, Chapuis với Đô thì hay, còn Khiêm, Thơm, Chiếu thì khá khá, còn kỳ dư đều tầm thường. Còn bên Shell thì Vửng, Triều, Mẹo đáng khen, còn Muôn, Nam, Vạng đều khá, còn tệ hơn hết là Tú với Thới.

Trận đầu vừa hết thì kế trận sau L'Etoile de Giadinh dượt với Commerce.

Hàng ngũ 2 bên sắp đặt như vầy:

L'Etoile de Giadinh
Coln Hiếu Rớt Giỏi Danh
Nguơn Thơ Hay
Nhu Xường
Tịnh

Commerce Sport
Khá Lãng Cường Lung Bền
Tỷ Lấm Thì
Lượng Lại
Lành

Hàng ngũ 2 bên sắp đặt rồi, kế giám-cuộc ra lịnh giáp chiến, thì thấy hai bên tranh nhau rất dữ dội, thật là kỳ phùng địch thủ, banh qua lại liền liền, chẳng bên nào chịu nhường tài bên nào cả. Đá đặng chừng 10 phút đồng-hồ Lung được banh giao cho Lãng, Lãng đá ngay vào cửa thành bên E. G. banh lọt vào lưới bên E. G. thua một bàn.

Đem banh ra giữa sắp đá lại chẳng bao lâu Coln được banh lừa lên giao cho Hiếu, Hiếu lướt tới tống banh lọt vào lưới bên Commerce thua lại một bàn (là huề 1 à 1).

Đem banh ra sắp đá lại chẳng bao lâu kế tới giờ nghỉ giải lao.

Về đá lại lúc nầy bên E. G. nhờ ở phía trên gió nên sấm lấn bên Commerce thường hơn, chẳng bao lâu Coln được banh đem lên một mình lừa lướt tới đá banh lọt vào lưới, bên Commerce thua một bàn là 2 à 1.

Đem banh ra giữa sắp đá lại chẳng bao lâu kế mãn giờ bên Commerce đành chịu thua 2 bàn gỡ một.

Trận nầy bên Commerce đáng khen Lung đi tiền đạo hay hơn hết, Lãng cũng đáng khen song bữa nay Lãng có chơi sái phép một lần là lúc chắn giò Nguơn, song may hụt nên Nguơn khỏi bịnh. Đạo tiếp ứng thì đáng khen Lấm, bữa nay hay hơn hết, Tỷ cũng khá, Thì còn chơi lôi thôi nhiều lần, hậu tập Lại với Lượng cũng đáng khen, Lành bữa nay thủ thành cũng khá.

Còn bên L'Etoile de Giadinh bữa nay đạo tiền-phuông thì Danh đáng khen với Coln. Rớt, Giỏi bữa nay đá sút lắm thêm làm biếng nữa. Còn Hiếu cũng khá, song chưa ạ-ý với Coln. Tiếp-ứng đều hay, song Thơ có tật nóng giận trong khi đá có lộn xộn gì đó thì bỏ không muốn đá nữa cứ thủng thẳng đi không thèm chạy theo banh, cũng như mấy ông đi phơ nắng chơi vậy, đó là một tật xấu rất lớn, phải sửa lại, dầu có chuyện gì xích mích nhau thì cứ ráng đá như thường, chờ hết giờ ra sân rồi sẽ nói chớ, nửa chừng mà bỏ vậy hay sao? Còn hậu tập Lường có công hạng mã hơn hết. Còn Nhu thì bữa nay đá sút nhiều hình như thiếu dượt.

Còn Tịnh bữa nay thật hay, nhiều trái banh đá vô goal mà Tịnh bắt né quá, lách lại coi lẹ làng quá, công chúng bữa nay khen Tịnh dữ lắm. Bữa nay ở trên sân Mayer Tịnh được chấm hay hơn hết.

NGỌC-SƠN-AN.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000$

Hội quán ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA. *Dây thép nói*: 748

1· BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2· KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẮM

Đáp Thai

Kể từ số báo bữa nay, chúng tôi xin lần lượt đăng các câu đáp của các vị độc-giả gởi đến ra đây trước còn sự đúng hay sai thì đợi đến hạn chấm sẽ rõ.

Thai:

Cô T. xi được ông T.
Móc cho sạch túi rồi chê ông nghèo.
Đuổi ông, ông cứ đeo theo.
Xuất quả.

Đáp:

«Trái Thầu» *Mme Hai, 10 Rue L. Lacouture Saigon (1er Mars).*

«Trái Mắc-mèo» *M. Nguyen-van-Ngân, Secrétaire au Cabinet du Gouverneur Saigon (1er Mars).*

«Trái Duyên» *M. Nguyễn-đông-Phô. Secrétaire Inspection de Tayninh (2 Mars).*

«Trái Thầu» *M. Trần-ngọc-Quan, ruellle Paul Bert Dakao-Saigon (2 Mars).*

«Trái Thầu» *Lâm-Quang, Pharmacie Solirène Saigon (2 Mars).*

(Còn nữa).

Vua Lào tới Hanoi

S. M. Sisavang Vong, vua Luang Prabang đã đến Hanoi hôm bữa thứ hai 3 Mars, vào hồi 6 giờ sáng. Đức vua sẽ ở chơi trọn một tuần-lễ.

Bữa ấy Đức vua có đến viếng quan Toàn-quyền Đông-Pháp M. Pasquier. Chiều lại đi dạo cùng thành-phố Hanoi và viếng trường Đại-học Albert Sarraut.

Nói rõ gà cúng mùng ba Tết

Trong mục «Gia-truyện lập» ở số báo ra ngày 19 Février, nơi bài thuốc nói về chứng «Đờn-bà trở lửa» số 128, có chỉ một phương bày «gà cúng mùng-ba Tết» song vì sợ ý nói không rõ, nên nay xin nói lại cho kỹ rằng:

«Giò gà cúng mùng-ba Tết, luộc rồi, để dành phơi khô».

Một điều cấm mới của nước Nga

Cấm ngủ riêng

Ở nước Nga đang hết sức phá trừ cái cuộc đời gia đình riêng, mà đổi làm gia đình xã hội. Bao nhiêu lâu đài cao rộng trong kinh thành họ đều phá đi hết, mà xây lại làm thứ nhà hạng vừa để công chúng ở. Phí tổn không biết bao nhiêu mà kể. Trong việc phá trừ gia đình nầy có một điều rất lạ là cấm chỉ vợ chồng không được ngủ chung, vô luận là vợ chồng già hay trẻ đều bắt phải ngủ riêng buồng, duy có nhà buồng mà ngăn làm hai buồng ngủ thì lại không cấm. Bởi thế những vợ chồng ân ái đều có buồng liền vách với nhau. Chỉ hay trong lúc đêm hôm có ai dỡ lối trèo tường khoét vách không? Điều đó tưởng người ngoài không thể biết được.

CÁI RỦI ÍT CÓ

Một cái đám cưới bị nạn nước-đá rã

Hôm qua 4 Mars, bên thành Varsovie (Russie) nơi một làng kia rằm gần Vilna có một cái đám cưới. Đám cưới ấy sang hay hèn chẳng rõ, song bề cũng hơi linh-đình, cả thảy họ-đương cũng khá đông, riêng phần đàng trai được chừng 30 người.

Sau khi cặp vợ-chồng «mới» dắt vào nhà-thờ làm lễ hôn-phối rồi, cùng nhau mới kéo ra xe đặng rước về nhà, hầu có bày tiệc vui mừng.

Và từ nhà-thờ mà về đến làng chỗ đàng trai ở cũng có hơi xa-xa.....

Cùng nhau đi được một đỗi đường thì tới một cái hồ. Chỗ hồ ấy nước đã đông đặc lại rồi, cứng khư như đá, nên xe-cộ gì cũng đi qua được cả. Đoạn xe đám cưới chạy qua. Ngờ đâu cái rủi xảy tới thình-lình, vừa mới tới nửa hồ, bỗng nước-đá rã ra trọn cái đám cưới đều hụp xuống ráo. Nào cô dâu cậu rể, nào họ đương thảy đều chới-với dưới hồ, rồi chết lần lần từ người; nhưng cũng may quá, lúc ấy nhờ có người đem thuyền tới cứu được cặp vợ chồng và 4 người đi họ. Song 4 người ấy khi vớt lên thì đã bất-tỉnh nhân-sự, chắc cũng khó sống đặng. Còn bao nhiêu đều chết cấm ráo. Tính ra thì cả 26 người.

Thiệt rõ-ràng là cái rủi phi-thường. Cuộc vui mà hóa ra sự buồn vô-hạn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Institution Hoàng-Ty
82 Boulevard Kitchener.— SAIGON (Cầu ông-lảnh)

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 14 Février 1930; (16 tháng giêng Annam)

Trường năm nay chúng tôi đều tu bổ rất hạp theo phép vệ-sanh. Các việc học đều chấn chỉnh lại. Có những nghiệp-sư tây, đầm và Annam chuyên dạy trẻ em cho mau tấu phát.

Trường dạy học-sanh đi thi bằng cấp TIỂU-HỌC, SƠ-HỌC, TRUNG-ĐẲNG *và* TÀI-NĂNG. *Có từ lớp chót (Cours Enfantin) tới lớp năm thứ ba (3e Année).*

Quí Ông, quí Bà có trẻ em cho đi học nên phú thác cho trường chúng tôi thì được an tâm. Chúng tôi tình nguyện tận tâm trong nôm em cháu, cho đặng vừa lòng Ông, Bà. Xin viết thơ bổn-trường sẽ gởi điều-lệ đến liền.

Nay kính cáo.
HOÀNG-TY.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn số vốn **250.000** *đồng*

Tình trạng của Công-ty hôm ngày 28 tháng Hai tây 1930

Tiền ở tủ Hội	$: 6.290.16	Vốn của Công-ty	$: 250.000 —
Tiền của Hội gởi ở Ngân-hàng Saigon và bên Pháp	150.906.54	Tiền dự trử theo luật buộc	5.559.10
Giấy Quốc-trái và Phiếu để cầm cố	437.338.81	Tiền của nhà Phòng-sự phụ giúp	30.000
Tiền cho vay có đồ thế chưng hiện-tại	361.943.94	Tiền của bá tánh gởi	624.420 61
Bàn ghế của Hội	5.871.86	Tiền lời thiệt thọ để phát cho cổ-đông	9.457.50
Tiền chi phí các việc	3.993.80	Tiền lời thiệt thọ hôm 31/12/29	35.576.29
Đủ thứ số	6.150.13	Tiền huê hồng và tiền lời (1)	16.503.63
		Đủ thứ số	983.11
	$: 972.500.24		$: 972.500.24

(1) Số trong số tiền lời chưa phát là số thiệt thọ. Tới kỳ làm sổ mãn năm số này sẽ tính ra số thật đúng.

Yết thị
Đấu giá đất quốc-gia

Tỉnh Chaudoc

Lời rao cho nhơn dân đặng hay đến ngày 4 tháng tư tây năm 1930, đúng 9 giờ ban mai, tại tòa bố Châu-đốc, sẽ bán đấu giá một miếng đất nhà-nước đạt thành 509 mẫu 58 cao 63 sào tọa lạc tại làng Cô-tô (Chaudoc).

Giá đất định mỗi mẫu là tám đồng ($800) tổng cọng là 4.076 $ 69.

Ông Dargelos là người xin mua trước sẽ đặng quyền chiếu theo chỉ dụ ngày 4 tháng 11 tây năm 1928, thêm trội một phần năm số tiền đấu giá xong cuộc mà mua đất này.

Người nào muốn đấu giá phải gởi đơn làm bằng giấy tín chỉ cho quan Nguyên-Soái Nam-kỳ và ghiêm theo các giấy tờ đã định nơi điều thứ 6 trong đạo nghị ngày 13 Juin 1929, thuộc về căn cước, dân nước nào, thành nhơn chưa, đủ tư cách về hình luật cùng tài chánh không. Đơn cùng giấy tờ phải gởi trước ngày 24 tháng ba tây, năm 1930, là kỳ hạn cuối cùng.

Tờ giao kèo và họa đồ thuộc về cuộc đấu giá này để sẵn tại tòa bố Chaudoc và tại tòa năm dinh Hiệp-lý ở Saigon.

∴

Tỉnh Rachgia

Lời rao cho nhơn dân đặng hay đến ngày mùng một tháng tư tây năm 1930, đúng 9 giờ ban mai, tại tòa bố Rachgia, sẽ đấu giá một miếng đất nhà-nước đạt thành 380 mẫu, nhằm lô 4 partie, tờ họa đồ số 2, t. nộc về làng Vĩnh-tuy (Rachgia).

Giá đất định mỗi mẫu là ba chục đồng (30$00) tổng cọng là 11.400 $ 00.

Ông Moleins là người xin mua trước sẽ đặng quyền, chiếu theo chỉ dụ ngày 4 tháng 11 tây năm 1928, thêm trội 1 phần năm số tiền đấu giá xong cuộc mà mua đất này.

Người nào muốn đấu giá phải gởi đơn làm bằng giấy tín chỉ cho quan Nguyên Soái Nam-kỳ và ghiêm theo cách giấy tờ đã định nơi điều thứ sáu trong đạo nghị ngày 13 Juin 1929, thuộc về căn cước, dân nước nào, thành nhơn chưa, đủ tư cách về hình luật cùng tài chánh không. Đơn cùng các giấy tờ phải gởi trước ngày 20 tháng ba tây năm 1930, là kỳ hạn cuối cùng.

Tờ giao kèo và họa đồ thuộc về cuộc đấu giá này để sẵn tại tòa bố Rachgia, và tại tòa năm dinh Hiệp-lý ở Saigon.

Chữa bịnh sốt cách nhứt
SỐT RÉT NGÃ NƯỚC
không gì bằng
QUINOFORME
là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn
Chế theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.
Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

Dịp tốt
Phải tin thật

Lóng này ai mua hột xoàn tôi sẽ bớt giá rẻ hơn hết thảy:

Tại sao tôi bán rẻ hơn hết được?

1° Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.

2° Tôi đã buôn bán lâu, nay muốn bán vốn hoặc lỗ chút đỉnh đặng lấy vốn lại hầu an dưỡng.

3° Tôi là người từng trải hột xoàn, nên mua lừa lọc hột tốt mà giá vốn có lẽ phải nói hơn ai. Và lại tôi là người Annam, tánh rộng rải không phải như dơi quạ kia hay siết họng.

Vậy vì mấy lẽ ấy tôi dám chắc không ai sẽ bán rẻ hơn tôi được vậy.

Nay kính mời
François SỰ.
Nghị-viên thương-mãi,
Nghị-viên thượng Nghị-viện Đông-pháp.
68 Bd Bonnard.— SAIGON

LỞ NGỨA
SÀU CHÂN
Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dạ
và tất cả các bệnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...
G. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
87, r. de Grenelle
PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Athos II** *ở Pháp sẽ đến tới 5 Mars.*

Chiếc **Dalny** *ở Pháp sẽ đến tới 5 Mars.*

Chiếc **d'Artagnan** *ở Pháp sẽ đến tới 18 Mars.*

Chiếc **Cap St-Jacques** *ở Pháp sẽ đến tới 15 Mars.*

Chiếc **Faure** *ở Pháp sẽ đến tới 15 Mars.*

Chiếc **Cap Padaran** *ở Tonkin sẽ đến bữa 3 Mars.*

Chiếc **Porthos** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến tới 14 Mars.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Pelho** *sẽ chạy Pháp tới 5 Mars.*

Chiếc **Compiègne** *sẽ chạy Pháp tới 18 Mars.*

Chiếc **Cap Padaran** *sẽ chạy Pháp tới 8 Mars.*

Chiếc **Dalny** *sẽ chạy Tonkin tới 8 Mars.*

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy Tonkin tới 6 Mars.*

Chiếc **Cap St-Jacques** *sẽ chạy Tonkin tới 18 Mars.*

Chiếc **Athos II** *sẽ chạy Trung-quốc và Nhựt-bổn tới 8 Mars*

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 5 Mars 1930.

	5 3	4 3
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	10 00	10 00
Banque Franco Chinoise	10 00	10 00
Banque de Saigon	10 00	10 00
Financ., Fse. et C.	10 00	10 00
Hong-kong Shanghai	10 00	10 00
Chartered-Bank	10 00	10 00
Sté. Annamite de Crédit	10 00	10 00

∴

MỄ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lúa 100 kilos

	Par picul de 68 k	Par 100 k.
Vinhlong	»	»
Gocong	4$85	7$14
Baixau	4.60	6 78
Baclieu	4.60	6.78
Gạo trắng thường	4.55	6.70
Gạo đỏ thường	4.35	6.40
Namvian — Gạo trắng	4.55	6 70
Namvian — Gạo đỏ	.	

Hỡi Đồng-bào!

Trình độ ta cao chỉ nhờ cậy lấy ta. Chúng ta nên đem mỗi người một cục đá mà xây dựng nền hậu vận nước nhà. Cục đá ấy gọi là: **Sự làm việc, việc kiệm cần, câu đoàn-thể.**

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Câu thai

« Cô T. xí được ông T.
« Móc cho sạch túi, rồi chê ông nghèo;
« Đuổi ông, ông cứ đeo theo!

Xuất quả.

Hạn từ nay tới ngày 15 Mars, ai đối trúng, phụng thưởng một bộ Minh Tâm chữ Hán âm quốc-ngữ.

∴

ĐỐ

Lại có người muốn giúp sự giải trí cho độc-giả và tìm cho rõ gốc-tích tiếng nói nước-nhà luôn thể, nên ra câu Đố này, bổn-báo xin đăng ra đây:

« Chính nguyệt (1) sao gọi tháng Giêng
« Sửu nguyệt (12) sao rằng tháng Chạp

Ấy là tiếng Annam lưu-truyền thuở nay, mà phần nhiều Annam cũng ít ai rõ thông gốc-tích.

Vậy ai biết giải, sẽ đăng ngay lên báo.

CÁC NGƯỜI DÙNG XE-HƠI XIN LƯU Ý

Về phần lợi và yên-ổn cho các ngài hãy chỉ nên dùng những đồ phụ tùng có giấu hiệu **CITROEN** *và* **UNIC** *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tùng đó thôi khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng **Etablissements BAINIER d'Indochine**, *thay mặt cho nhà máy* **CITROEN** *và* **UNIC** *bán các đồ phụ-tùng đó và bao kết hết thảy cho các ngài.*

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi CITROEN 5 CV số 3000 còn chạy tốt. Thùng xe và nhiều món đều thay đổi mới hết.

Xin do nơi M. Phan-tan-Sách Conseiller de province.

Bienhoa gare.

Lời rao cần kíp

Tôi là Lê-xuân-Sắc cựu hương cả ở làng Phước-vĩnh-đông; tổng Phước-điền-hạ, quận Caugiộc (Cholon) đăng lời rao cho lục-châu đồng-bào rõ rằng: con tôi là Lê-tử-Trinh 20 tuổi, không lo làm ăn, đề cờ-bạc chơi bời xa xí quá lẽ. Nên kể từ đây sấp tới ai có cho tên Lê-tử-Trinh vay hỏi tiền bạc chi ngày sau tôi không biết tới.

Xin lục-châu quí vị lưu ý.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội
(Vạn-quốc trừ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN
Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đóng rồi)
2.000.000 quan phật lăng (1/4 đóng rồi)

Tiền dự trử cuối năm 1928 là 28.740.185.97

QUẢN-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP,
25 đường Guynemer — Saigon
Téléphone 571

XỔ SỐ LẦN THỨ 29
Ngày 28 Fév. 1930; série 1472 được ra

Hai vé Tiết-kiệm số 1472 và 2667 thuộc về série 1472 được hồi lại theo như giá tư bổn mình để mỗi vé

MỘT NGÀN ĐỒNG
Cho vé 1472 của ông Phạm-văn-Dược, người buôn tại Baclieu và

MỘT NGÀN ĐỒNG
Cho vé 2667 của ông Lương-Khean, người buôn tại Tourcham.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ sáu 28 Mars 1930; 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội, 25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cắt nghĩa rành, gởi cho người nào hỏi.

BỆNH GIANG MAI
ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CẦN-THẬN — ÊM-ÁI — KÍN-ĐÁO
rất rẻ theo, dù khi đi xa cũng tiện, bằng
THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT
(COMPRIMÉS de GIBERT)
Thay được **606** phát tiêm thật tiện-lợi.
Đã được có thần-hiệu luôn từ 12 năm nay
Rất nhiều giấy nhà thuốc chứng thực là hay.
Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhận rõ tên và chỗ ở của người chế thuốc:
J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Bán tại các hàng bào-chế lớn

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rát da như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

UNIC

UNIC — « CÁI XE RẤT ĐÚNG ĐẮN »
11 và 14 mã lực, 4 và 8 máy

UNIC — Những giàng xe ở đâu cũng dùng nó và ai cũng dùng nó

UNIC — Những giàng xe mới
1 Tấn 500 — 2 Tấn   2 Tấn 600 — 3 Tấn 500

UNIC — Những giàng xe mới đóng tại hảng
Etablissements BAINIER d'Indochine

Về sự lợi ích trong công cuộc vận-tải của các ngài, hãy chỉ nên dùng những giàng xe
UNIC

Có chưng các kiểu mới tại hảng
AUTO-HALL
HANOI — SAIGON — PNOMPENH

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH SADEC

YẾT THỊ. — *Đơn xin thuận mãi đất nhà-nước.*

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
Phạm-văn-Cần, điền-chủ ở làng Hòa-định (Mytho)	Làng Tân-hiệp tổng An-hội (Sadec)	Còn	chà	50 h.	

VIỆC TRANH CẢNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cảng điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị này, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Sadec.

Sadec, le 25 Octobre 1929.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage:
Saigon, le 8 Janvier 1930
Le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Signé: L. BERLAND.

Feuilleton n° 66 — *Du 5 Mars 1930.*

KỲ ÁN TÙNG ĐÀM

Bọn cường-gian ở Đồng tập-trận

HỒI THỨ XII

Công pháp bất minh

« Ở chốn lý tiết lẽ đâu chẳng có
« người ngay mà mắc nạn!

(Tiếp theo)

Đang hồi như vậy, người ở gần nhà Bả-Nguyệt lại chứng trước mặt quan rằng:

« Có còn gì nữa mà ngờ! Nó đó chớ ai! Hèn gì trọn một buổi chiều nay, tôi thấy nó tới-tới lui-lui, lẩn-quẩn lối này mãi thế. Bởi tại tôi thấy nó, nó cũng thấy tôi, nên không dám vào ám-sát Bả-Nguyệt, đợi tới canh khuya ai nấy ngủ hết rồi, nó mới lộn vào, hạ thủ. »

Một người khác cũng ở gần đấy lại rằng:

« Hồi chiều này, thấy nó đợi Bả-Nguyệt lâu lắm mà không có Bả-Nguyệt về. Nó giận, hầm-hầm Bả-Nguyệt, nên nó có nói với tôi như vầy.

« Nếu nó để tôi đứng mà đợi nó như vầy tới nửa đêm, chắc làm gì tôi cũng phải làm tội-ác. »

Vợ chồng Ngọc-Sương chứng rằng Á-Sám vì Bả-Nguyệt mà ngã lòng, nên có để tâm cùng hai vợ chồng rằng:

« Tôi cũng như người bị án tử-hình, gẫm lại thân tôi không còn gì mà kể! »

Ông Cò cật vấn từ đó cho tới trót quá nửa đêm, bao nhiêu chứng-sự đều khai quyết hay là đều vu cáo cho Á-Sám giết cô Bả-Nguyệt. Cớ ấy nên Á-Sám dầu có trăm miệng đi nữa chối cãi cũng không qua. Á-Sám thầm xét, vì tình ngay mà lý gian; ở chốn lý-tiết từ xưa tới nay, cũng từng thấy người ngay mà mắc nạn. Vậy thì thôi, chẳng cần kêu oan than tức nữa làm gì vô ích; thà cam một thác là xong. Á-Sám mới nói: « Thôi, quan có nói một hai ngộ giết thác Bả-Nguyệt là người của ngộ thương yêu, thôi, dẫn tuốt ngộ ra pháp-tràng hành khuyết cho rồi, chẳng cần phải đem ra giữa tòa đại hình phân xử làm gì cho dây-dưa ngày tháng! »

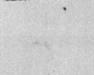
Ức thì nói vậy, giận mà xin vậy, chớ quan nào cho vậy. Ông Cò giải Á-Sám lên tòa; quan Biện-lý làm giấy phóng-giam rồi phú nội vụ cho quan Bồi-Thẩm. Từ đây, muốn minh vụ giết Bả-Nguyệt, lính Mật-Thám bằng đem lưỡi gươm đâm Bả-Nguyệt là thứ độc kim của Nhựt-Bổn lại với cái nút áo-tay bằng ngà đính chữ C lượm đặng trong phòng Bả-Nguyệt, đem đi cùng-khắp mà chỉ ra cho người nấy kẻ nọ coi, cầu may, có ai biết chắc hai món ấy của ai mà nói; nhứt là trong những chốn lầu-xanh trướng gấm, nhiều quán đóng cửa rút cầu. Từ đấy về sau, hỏi ra chứng sự cũng nhiều, người nào người nấy đối diện với Á-Sám đều quyết hẳn là đồ của Á-Sám, nhứt là bọn chị-em một hội một thuyền với Bả-Nguyệt đề quyết cho Á-Sám giết chớ không ai. Cãi mãi không qua, Á-Sám không thêm cãi nữa; ngồi trong khám mà chờ ngày chết cho rồi.

May đâu, bữa 1er Avril, ông Cò giải hết đồ tang về vụ giết Bả-Nguyệt, tới tòa Trong đống đồ tang ấy, lại có vỏ cây đao của kẻ sát-nhân dùng giết Bả-Nguyệt. Vỏ đao này người ta lượm đặng trong vòng rào nhà báo Mékong, bữa 10 Mars qua rồi. Người lượm đặng đó là một người giúp việc nhà báo Lượm đặng từ bữa 10 Mars mà không chịu đưa ra, muốn cất để mà chơi thôi; chừng nghe người ta nói chuyện cây gươm dùng giết Bả-Nguyệt là gươm Nhựt-Bổn, anh-ta mới giựt mình nghĩ lại, vỏ đao của mình lượm đây có thể mình oan cho người ngay mà mắc nạn. Nghĩ vậy nên anh-ta lật đật đem vỏ đao ấy mà giao cho Cò. Tính ra từ ngày lượm đặng cho tới ngày giao cho Cò, trót đã hai mươi mốt, hai-mươi hai ngày trọn. Giải tang vật lên tòa, ông Cò có kết lời giải theo cho tòa biết cái vỏ đao Nhựt-Bổn ấy bởi đâu mà có. Ai lượm đặng; lượm tại đâu và lượm đặng hồi nào. Quan tra án xem lời giải, ngó vỏ đao, liền nói:

« Ấy là bằng cớ hiển nhiên, minh oan cho Á-Sám đó! »

Nghĩ vì, Á-Sám dầu thiệt là tay giết Bả-Nguyệt đi nữa, Á-Sám không thể đem vỏ đao mà ném trong vườn nhà báo Mékong, hay là đưa cho ai đem liệng cho kịp; bởi cớ, từ truy hô vụ giết Bả-Nguyệt cho tới giờ bị bắt, Á-Sám không có rời bước khỏi phòng một bước. Các báo cho Cò-Bót hay rồi, đi với Cò-Bót tới nhà Bả-Nguyệt, Á-Sám đứng xớ-rớ trước mặt quan quân và chứng-sự đó cho đến khi bị bắt.

(hai tiếp).



NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Tiệm cái Rue Đại-Tân Nº 145 Canton. — Chỗ trữ bán Rue de Canton Nº 47 Cholon
Tiệm ngánh Rue de Praire Nº 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có thầy thuốc thí nghiệm rồi, bảo không có sự độc địa chi trong thuốc cả.

Trâm nước thạnh suy cũng bởi tại nơi dân mạnh hay là yếu, do nơi khí huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khí huyết làm cho cứng trong nước và bền chặt gốc lại thêm là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh nên ta phải gặp mà lo xét cho hệ sức chớ nên chậm trễ phải lo vững bền khí huyết cho lắm, mới đây trong thế giới đã mở mang, muôn việc cũng phải lấy sự chắc làm gốc. Vậy thì có thứ thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU là thiệt rất bổ huyết của can tâm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi tìm kiếm hết sức mới đặng thuốc nầy.

Người ốm yếu da mặt như giấy thì biết cái phần huyết đã hư rồi vậy uống luôn thuốc HUYẾT-TRUNG BỬU bảy bữa thì da thịt trở nên đỏ, sắc mặt tốt tươi khi chưa uống thuốc nầy thì lấy kim chít trên đầu ngón tay ra máu ít nhiều trên miếng giấy xem cho rõ sắc máu thế nào rồi đến khi uống thuốc đặng 7 ngày cũng làm như trước chít máu nhiều trên giấy thấy sắc máu trở nên đỏ tươi còn dùng được lâu thì mập hơn khi chưa uống thuốc. còn khi mình chưa uống hãy đi cân thử cho biết đến khi dùng thuốc đặng 7 ngày thì cân nặng thêm nữa cân, còn khi chưa uống hãy cầm vật chi nặng trên một yên giờ lên thử coi sức mạnh đường nào. đến khi uống thuốc nầy đặng 7 ngày lại làm y như vậy cầm thử vật ấy giờ lên như không biết nặng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT TRUNG BỬU nầy làm cho mình mạnh mẽ là bao nhiêu.

Còn như người máu huyết không đặng đầy đủ ít muốn nói chuyện nếu uống thuốc nầy phần khí đầy đủ ca hát hoặc nói đến 3, 4 giờ không nhàm mà rất vui vẻ vậy thì phải biết thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay và quí báu là dường nào.

Còn người huyết hư bước đi xa không được nửa dậm đường thì mệt. uống thuốc nầy rồi chừng một tháng rồi chạy đến một dậm đường không biết mệt.

Còn thêm một chứng rất hay như ham dâm dục thái quá thì tạn thận đã kém suy bì tỳ ăn nguơn lạnh, uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU sáu bảy bữa thì thêm tinh thần ai và ấm hơi kinh khí bởi nhờ máu mà ra hễ phát huyết kém thì tạn thận phát kém nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ tạn thận vậy thì thấy những chứng bịnh nói trên đó đều phải biết sức hay dường nào.

Lại còn thí nghiệm người vú ít sữa không tốt uống thuốc nầy sáu bảy ngày thì người vú có sữa hơn 3 phần khi trước và tốt, còn người đờn bà đường giáp tháng khi bầm, khi đợt, khi trồi khi sụt, làm đau bụng hoặc ra nhiều làm băng không dứt. uống luôn một tháng thì huyết xấu trở nên đỏ tươi và đúng ngày không đau bụng còn uống luôn mỗi tháng chẳng hề trồi sục những điều nói đó đều làm chứng rõ thuốc HUYẾT-TRUNG BỬU thêm phần huyết rất báu là dường nào.

Thường khi con nít nó mất sữa thì ngôi tiên thiên đã kém thì sanh nhiều bịnh khó, hoặc đến năm tuổi nó chưa biết đi đứng rõ biết bịnh ấy là tại khí huyết chưa đủ hoặc bịnh cam tích cũng bởi đó mà ra. như con nít từ ba tuổi đến năm tuổi nó đã ăn rồi phải cho uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU I muỗng cà phê mỗi ngày 3 lần pha với nước ấm thì trở nên mạnh mẽ xương cứng và chẳng hề có bịnh chi khác như khi còn nhỏ máu đều đủ đến già nó không hay đau đớn.

Một người đờn-bà đường không kin đúng, hoặc khi trồi khi sụt hay làm đau bụng, uống thuốc nầy đường kinh trở nên tốt lại và dậu thai, còn những người đờn-bà có thai, uống thường tới khi sanh đẻ mau mắng và có sức mạnh, lại ngày sau đứa con ấy cũng ít bịnh vì đã có bổ dưỡng khí huyết trước thì cái sữa của người đờn-bà trở nên tốt cho con nít bú tự nhiên nó phải mạnh mẽ, còn người đờn-bà huyết khí hư thì sanh rầu buồn lo lắng nằm ngồi không yên tại can hỏa hừng lên, làm đau bụng và nhức mỏi cả mình mà uống đặng thuốc HUYẾT-TRUNG BỬU thì huyết tốt lại, can hỏa chẳng hừng lên, khỏe khoắn trong mình và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Còn người tuổi trẻ ngôi tiên thiên và ngôi hậu thiên suy kém ham việc dâm dục khí huyết hao kém, sanh ra da mặt vàng hay xây xẩm tối tăm đau lưng lỏng dăn gối tay chơn yếu đuối phải lo tạn can vì tạn tiện suy kém và lổng cái óc làm ra lỗ tai lùng bùng thì phải uống thuốc nầy được một tháng thì mặt mày trở nên tươi tốt và lần lần nó có sức mạnh và các chứng bịnh đã nói trên đó đều đặng tiêu hết.

Một người học hành kia phải bị lo lắng quá độ thì tâm huyết phải hao kém sắc mặt như giấy trắng, như đặng dùng thuốc nầy thì tâm huyết trở nên mạnh mẽ và khí huyết đầy đủ lại và nở nang lành vóc con người rất nên xin đẹp.

Một người già cả khí huyết suy kém tinh thần yếu đuối hãy dùng thuốc nầy thì tự nhiên tóc xanh và râu đen lại, có sức mạnh da thịt hết căng. thường ngày thêm sức già trở nên trẻ.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi ngày uống 3 lần trước khi ăn cơm nửa giờ, hoặc ăn rồi mỗi lần 1 muỗng ăn xúp, vậy khuấy nước ấm ấm mà uống.

Giá mỗi ve nhỏ. . . . . 1$20 | Giá mỗi ve lớn . . . . 2$00

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG y-sĩ VI-TẾ-SANH, kính cáo.

LẰN TÊN MŨI ĐẠN

Tác giả: TRẦN-QUANG-TƯỜNG
(Giữ bản quyền)

XXVI. — Thạch-Lân ra sức, La-Phước giựt mình

(Tiếp theo)

La-Phước thấy mấy người lính vừa tới thì la «Ancko!» tức thì họ áp mà rượt Thạch-Lân và Bảy Hổ. «Bùm!» một tiếng súng rồ viên đạn bay ngang gò Bảy Hổ trúng ngay mả-vế làm cho anh ta phải té nhào quỵ xuống. Thạch-Lân thấy tới đỡ thì Bảy-Hổ khoát tay và nói: Xin ngài lo thoát thân đi chớ ngài đừng lo cứu tôi thì liên lụy hết cả hai.

— Không đâu! dầu chết qua cũng không bỏ em.

Nói dứt lời Thạch-Lân ngồi xuống và Bảy-Hổ lên vai mà chạy. Phùng-Hưng vừa theo kịp móc súng ra nhắm ngay Thạch-Lân mà bắn, Thạch-Lân bị một viên đạn vào cánh tay nhưng chẳng không kể cứ vát bảy Hổ mà chạy ra ngoài. Một tốp lính ở ngoài chạy vô, Thạch-Lân thấy vậy thì nói: «Trời ôi! mạng ta hôm nay đã dứt!» Trong lính có một đứa trong bọn chạy tới và nói: «Xin ngài chớ lo tôi có thể dẹp bọn nầy». Nói rồi tên đó lên Hô trong túi ra 1 trái «bombe» nhắm ngay đám đông mà liệng. Một tiếng nổ lớn vang trời động đất mấy chục người lính bị tạc đạn ngã lăn. Bọn người thừa dịp lôn xộn ra xe dong mất.

XXVII. — Mất tượng phật Cao miên dấy loạn, quyết ra tài La Phước thọ tai.

Lũ cướp đi rồi các quan mới đến, vào đền tra xét thì mới hay tượng phật Civa Sidatha đã mất. Nghe tin đó thì bọn Cao-miên trong Sóc rần rần kéo ra đến lại dinh quan Khâm-sứ và ông Phó xén lần 2 ngài phải truy tầm mà bắt cho được quân ăn cướp và đem Phật Civa Sdatha về. Họ việc lẽ rằng mất tượng phật đó thì nhơn-dân đồ khổ và sẽ bị đau ốm. Thấy tình hình bị rối 2 ngài mới mời ông Marchet lại mà bàn tính. Ông Marchet mới trình 2 người trinh thám cho 2 ngài, ông Solida là quan Khâm-sứ tại đó mới nói: «Chúng tôi từng nghe danh ông, hôm nay xin ông với lòng mà truy tầm bọn nầy và lấy tượng phật lại giùm cho chúng tôi. Được vậy lòng dân ở đây mới yên. chớ tượng Phật đó mà mất thì chúng tôi e lòng dân rối loạn ắc sanh ra việc biến».

— Tôi cũng vì bọn nó mà lên đây, nhưng tại chúng tôi chậm một chút mới có sanh ra việc nầy.

— Vậy ông có thế nào mà giúp chúng tôi được không?

— Tôi xin hứa với ông rằng có trễ lắm thì nội trong rằm ngày chúng tôi sẽ đem tượng phật về tại đây.

— Nếu được vậy thì chúng tôi đội ân ông lắm, mà Chánh-phủ Pháp cũng không quên ông. Vậy để tôi lên lầu mà cho dân chúng hay đặng cho bọn nó yên lòng mà về mần ăn, chớ không thì bọn nó cứ vây phủ dinh tôi.

Ông Solida liền dắc Phùng-Hưng, La Phước và ông Marchet lên lầu mà dòm xuống thì thấy một bọn Cao-miên cơm đùm cơm gói, đứa nằm đứa ngồi chung quanh dinh quan Khâm-sứ. Ông Solida mới nói bằng tiếng Cao-miên với bọn nó như vầy: «Nè các anh em! mấy anh em hãy an lòng trở về nhà lo cày cấy đi, có hai ông trinh-thám đại tài chịu hứa nội trong 5 ngày sẽ đem tượng phật về tại đây, tôi cũng hứa với mấy anh em rằng dầu thế nào chúng tôi cũng không để mất tượng phật Civa đâu. Vậy mấy anh em chớ bỏ ruộng hoang, không người cày cấy, đến mùa lấy chi mà ăn?»

Bọn Cao-miên nghe quan Khâm-sứ nói vậy thì có vẻ vui mừng nên lần lần rút nhau mà trở về Sóc.

La-Phước và Phùng-Hưng trở về Saigon. Phùng-Hưng đi dọc đường mới nói: Mấy lần thử sức ma mình thua kẻ bọn Ân Cường.

— Tôi tưởng rất phục tài của thằng chủ-đảng bọn nó, thuở giờ tôi chưa gặp tay nào đối thủ xứng tay. Mỗi lần nầy suýt nữa thì tôi mang hại

— Sao vậy?

— Cánh múa gươm của thằng đó phải phép lắm, tôi biết chắc không thế thắng nó nổi về phía đó, mà về quờn thì nó cũng hay.

Mai tiếp

Trường đấu kỹ nghệ

Chư tôn biết đấu xảo là khoe của xứ mình, hoặc nghề-nghiệp hay, hoặc thổ sản quí: khoe cho người ngoại bang thấy, coi cho biết, để khi cần dùng đến mà mua mà mướn. Vì vậy nên trong một trường đấu xảo không những đấu những đồ thổ-sản quí của mình mà thôi, mà cũng phải đấu nghề nghiệp hay của mình cho người ngoại-bang biết.

Thoản lại, muốn dự cuộc đấu xảo, phải sớm liệu mới có đồ mà đấu; chẳng phải huyện một ngày cho nên cuộc đấu xảo tại thành Paris, năm 1931, tới tháng ba, tháng tư, tháng năm gì đó mới mở, mà Chánh-phủ Nam kỳ đã loan liệu rồi. Không những cử các nhà ủy-viên đấy thôi, Chánh-phủ còn mở trường mỹ-nghệ, tại Hôtel de Ville Saigon, tức là tại dinh Xã tây Saigon — tôi không muốn gọi thị sảnh thị-nhồng gì cho lạ — để nhận lãnh hết thảy đồ mỹ-nghệ của chư công bách-nghệ trong xứ mình làm ra, chưng để trước cho thiên-hạ coi sau tới kỳ. gởi đi đấu xảo.

Chánh-phủ đã có lời truyền rao:

«Chư công bách-nghệ ai có tài gì hay giỏi, từ đây nên khởi công làm đi, làm rồi gởi cho Tổng-lý trường mỹ nghệ

M MATHIEU
Président du salon artistique à Saigon

Ngài nhận lãnh, kể từ thượng tuần tháng Juin, chưng để tại dinh Xã tây mà đấu. Món nào của ai đáng chọn đi trường đấu xảo Paris, thì hội ủy viên thường người tài nghề đi giữ món đồ khéo ấy lại đợi kỳ ở đi đấu xảo.

Vậy thì chư-công bách nghệ Annam: những ai là tay nghề hay nghiệp giỏi, nhơn lấy cơ hội nầy trổ tài hay của mình ra đi, trước là chút mình đặng bì danh sau xứ sở cũng đặng thơm lây với chút. Nói rằng:

Nghề vẽ, nghề chạm, nghề cẩn, nghề họ-mộc, thợ bạc, thợ đúc, thợ thêu, thợ dệt vân vân

Nói tắc một lời nghề gì cũng nghề, đồ gì khéo, đồ gì hay cũng đồ có thể đấu đặng tất cả. Chư công bách-nghệ Annam nên khởi công làm đi, hội trường mỹ-nghệ nhận thâu tới mãn hạng Juin 1930 thì không thâu nữa

ĐẠI PHÁP CỘNG-HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH THUDAUMOT

YẾT THỊ. — Đơn xin thuận mãi đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
M. Haasz, Saigon	Tanlong			230 ha. 00	Đ. B.: Làng Tinh chánh-đông (Biênhoa). N.: Bồ-van-Mâm. Đ.: Tên Ban, Đơn, Hay, Quới và Cẩm. T.: Tên Rốc, Bầu, Huê và ít người Annam.

VIỆC TRANH CẢNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cãng đều chỉ thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Thudaumot.

Thudaumot, le 8 Février 1930.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE

Vu pour affichage:
Saigon, le Février 1930.
Le Chef de Service des Affaires Economiques et Administratives,
P. Le Gouverneur et par délégation spéciale
Le Chef du Service des Affaires Administratives et Economiques
Signé: ILLISIBLE

Như hình trong gương

Tại nhà-in Union Nguyễn-văn-Của, ở đường Lucien Mossard số 13 Saigon *(gần trường học Taberd)* có lãnh rọi những hình chụp rồi khắc ra cliché rất khéo và in ra xem rất tỏ-rõ lắm không khác gì hình chụp lúc còn tự-nhiên.

Các nhà báo, các nhà hát bóng, các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ, cùng các ngài nghiệp-chủ, các quan-chức ở lục-châu, phải khi cần dùng đến, muốn được vừa ý thì nên tìm đến nhà-in nầy. Làm mau lẹ, khéo-léo kỹ-lưỡng, giá phải chẳng.

Một cuốn sách có ích

cho anh em ưa chơi banh tròn

*Ông **MINH KHAI** là người có chưn trong ban hội Tổng-cuộc thể-thao Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về «Điều luật và tư cách chơi banh tròn». Sách dày trên 50 trương, nói rõ đủ các luật lệ chơi banh, phận sự mỗi chiến tướng, tư cách phải đối đãi thế nào, đều tỏ ra rất rành rẽ lại có vẽ hình phụ thêm để cắt nghĩa cho dễ hiểu.*

Thật là một cuốn sách chẳng phải có ích cho người chơi banh mà thôi, vị nào ưa xem đấu banh tròn cũng nên mua coi cho biết.

Để bán tại nhà hội Tổng-cuộc Cholon số 328, Avenue Maréchal Joffre Cholon.

và tại Imprimerie de l'Union
13, rue Lucien Mossard -:- SAIGON
Giá mỗi cuốn...... 0$40

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một tỉnh 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hãng Bánh Quốc-Nữ 89 Rue La Grandière.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giầy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh động huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA

BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ẨM

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
Số 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào chế tây ở thuộc-địa

Máy hát COLUMBIA

Là một thứ máy có danh tiếng hơn hết hát nghe như tiếng nói người ta thiệt

GIÁ MỚI

Thứ máy xách; hát thiệt lớn số 109 A. (Có ống kim kiểu mới hiệu REFLEX)	85 đồng
Thứ máy xách số 112 (Có ống kim kiểu mới REFLEX, bao da đen giả)	136 đồng
Cũng thứ da giả nói trên đây màu Xanh Đỏ hay là Marron.	155 đồng
Thứ máy xách số 118 kiểu Huê mỹ thùng máy 2 ngăn, bao da sâu giả màu Xanh	275 đồng

CÓ ĐỂ BÁN KHẮP NƠI

Đại lý bán sỉ:

Hãng *L'U. C. I. A.*
SAIGON

NHÀ NGỦ MỚI MÀ CHƯA CÓ
Hiệu là:

Tam-kỳ Khách-lầu

ở đường Boulevard Galliéni
số 11-13-15-17-23-29 SAIGON
Téléphone Nº 776

Cho nầy là nơi đường lớn có xe điện ra vô Saigon và Cholon ngan nhà ga Mytho, Biênhoa và gần Chợ-mới Saigon lấy làm cận tiện cho quí khách lắm.

Mỗi phòng rộng lớn đều có phòng tắm, cầu tiêu riêng trong phòng.

Chủ nhơn:
HUỲNH-HUỆ-KÝ

Chữa bệnh trước, sau khỏi hối hận

Nếu biết xét đến mình, biết vị mình cần thì sau không đến nỗi phàn nàn về đau ốm. Trước hết ta phải hiểu rằng cái then chốt của sức khỏe của ta là ở trong máu, và ở trong bộ não (óc) của ta.

Khi máu kém tốt, não suy nhược, thì các bộ phận trong mình đều trì chậm lại.

Ăn uống cũng kém, dạ dày cũng yếu sức, tiêu hóa cũng không được đều hòa. Ai có chứng bệnh như thế, cứ ở yên mà chịu chẳ hóa ra dại lắm ư? vì rằng uống thuốc Pilules Pink không khó khăn gì mà các bệnh ấy tiêu tán hết.

Thuốc Pilules Pink thực là một món thuốc mạnh lạ lùng, bổ huyết, bổ não và bổ cho toàn thể, không thuốc nào bì kịp.

Ngài còn chưa tin ư? nếu ngài còn phân vân tự nghĩ rằng: «Uống thuốc Pilules Pink biết có công hiệu không?» thì đây là câu trả lời của một người cũng đồng bệnh với ngài:

Bà Henriette Villemin ở Arpanans (Pháp) có viết thơ rằng:

«Tôi cam đoan rằng chính thuốc Pilule Pink làm cho tôi khỏi bệnh. Đã lâu năm, tôi nay đau dạ dày và tinh thần suy nhược. Tôi nhờ có thuốc Pilules Pink mà nay khỏe mạnh như thường».

Thuốc Pilules Pink là thuốc thần hiệu để chữa bệnh suy huyết, xanh xao, suy não, thiếu lực, đau dạ dầy, nhức đầu, các bệnh trẻ con đang lớn, đàn bà đến ngày hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

Feuilleton n° 87

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT
俠義小說

Tiểu ngủ nghĩa
小五義

HỒI THỨ B . MƯƠI BẢY

Thừa-vận-điện say vui vì ham chén,
Ngũ-vân-Hiên ngủ quá bởi thuốc mê.

(Tiếp theo)

Sa-viên-ngoại gật đầu rồi châm ba chén rượu dâng cho Chung-trại-chủ. Chung-Hùng uống luôn ba chén rượu rồi, mấy anh em đều cúi cung sát đất mà chúc mừng ; Chung-Hùng cũng cúi đầu đáp lễ.

Ai nấy đều ngồi lại chưa kịp uống rượu bỗng thấy Trí Hóa ở ngoài đi vào quì ngay chính giữa cúi đầu làm lễ và nói rằng : « Em xin chúc nguyện cho Trại-chủ ca-ca : Thiên thu vĩnh nghiệp, vạn thọ vô cương. »

Chung-Hùng cũng đáp lễ lại rồi nói rằng : « Liệt-huynh có chỗ chi hay mà dám nài cho em phải làm đại lễ như vậy ? »

Trí-Hóa làm lễ xong rồi, bèn kính 3 chén rượu, Chung-trại chủ cũng kính lại 3 chén. Rồi đó ai nấy đều ngồi lại ăn uống với nhau, vui vẻ chuyện trò, lại còn đánh tửu với nhau ; phía ngoài các dinh các trại, tự xa chí gần, tự lớn chí nhỏ, chẳng có chỗ nào mà không hò năm hé sáu, ăn uống giỡn hớt với nhau ; thật là vô cùng khoái hượ.

HỒI THỨ BA MƯƠI TÁM

Mừng sanh-nhựt Chung-Hùng bị bắt,
Vào Đại-trại Trí-Hóa mang tai.

Lúc ấy Chung-Hùng thấy trong trại, người người đều văn võ toàn tài, mười phần vui đẹp, lại thêm gặp ngày thọ-đản, anh em lớn nhỏ ăn uống vui vầy thì trong lòng lại càng phới phở hơn nữa. Trí Hóa biết ý Chung Hùng, bèn thừa dịp ấy mà nói đốt thêm rằng : « Đó, ca-ca hãy coi lấy đó mà coi, có phải là vui vẻ hay không ? Có mấy khi mà được một hội như vầy »

Mặt trời gần chen lặn, các Trại-chủ đều đứng dậy cáo từ. Bọn ấy đi rồi, Chung Hùng lại truyền cho bọn trù-phòng lo dọn cỗ bàn lại, đốt đèn lên cho tỏ rõ, rồi thỉnh hết mấy người bạn tri-tâm, ngồi vào mà uống lại và trò chuyện với nhau. Qua đến đầu canh một, Trí Hóa liền đứng dậy nói rằng : « Hôm nay tuy ở núi tuy không có lịnh, song em cũng phải đi coi chừng coi đỗi mà chiếu liệu các nơi. » Nói rồi liền đi ra ngoài, rồi đi cùng hết 8 sở hạng-trại ; thấy thôi, lâu-binh trại nào trại nấy cũng đều say mèm, ngã nghiêng ngã ngửa. Trí Hóa liền trở về Thừa-vận-điện, lấy mắt lảy mấy anh em, rồi xúm nhau khuyên mời, làm cho Chung-Hùng say duội. Trí-Hóa bèn nói với mấy anh em rằng : « Binh tướng muôn muôn vạn vạn, chúng ta chớ nên giết ai. » Còn Liễu-Thanh thì lấy 3 bức vải giao cho Diêu-Huệ với Long-Thao và Trí-Hóa, bảo bịt mũi lại, rồi mới mở hộp thuốc xông ra, đổ vào cái thiên lý hỏa-thủng, châm lửa đốt lên, để tại giữa nhà, rồi đặt nhiều vòi cho khói phung ra đều hết.

Chung Hùng bị thuốc xông mê, kẻ tả hữu cũng đều ngã duội. Trí-Hóa bèn lấy bánh thuốc mê hồn ra, dán ngay trên mỏ-ác Chung-Hùng ; rồi bảo Long-Thao kề lưng vào mà cõng, lại lấy dây đai ra ràng rịt Chung-Hùng vào mình Long-Thao chặc cứng. Các việc xong rồi, bèn tựu nhau nơi trước Thừa-vận-điện. Bắc Hiệp bèn đốt cây Tín-hỏa thứ nhứt lên.

Bỗng nghe phía sau có tiếng thanh-la giống lên in ỏi ; kế thấy Tạ-Khoan với Tạ-Sung và Tạ-Dõng, dẫn một trăm quân đoản-đao-thủ, hơi rượu sặt sừ, kéo nhau áo tới, vừa mới đến cửa sau, bị Sa-Long cản lại và nói rằng : « Trại chủ say rượu, phần thì đêm hôm khuya khoắt, chẳng luận là ai, không cho vào đây. »

Tạ-Khoan nói : « Tôi vâng mạng Phu nhân, có việc cần yếu, muốn ra mắt Trại-chủ »

Sa-Long nói : « Không được, Trại-chủ đã ngủ rồi, sáng mai sẽ đến. » Mảng nói gian-ca như vậy mà bọn kia phần thì say rượu, phần thì bị bắt hơi khói thuốc xông mê, nên đã ngã duội lần lần ; lại thấy cây Tín-hỏa thứ hai đã đốt lên nữa, bọn Tạ-Khoan biết rõ việc cả đã hư rồi ; phần thì bị thuốc mê, nên cũng phải ngật ngờ mà nằm ngay như ngủ.

Sa Long bèn bỏ đó, chạy riết theo mấy anh em.

Lúc bấy giờ, ai nấy đã xuống đến Tiểu-phi-vân-nhai-khẩu rồi. Bỗng nghe sau lưng có tiếng kêu rằng : « Phải để Trại-chủ lại cho ta. » Lại nghe tiếng thanh la vang trời dậy đất ; kế thấy Võ-quốc-Nam, Võ quốc-Bắc, Vu-Nghia và Đường-Bưu theo đến ; lại còn mấy viên Trại-chủ mà ít uống rượu, không có say cho lắm đó, cũng lục thục kéo tới.

(Mai tiếp)

Nhờ dầu PÉTROLE HAHN mà tóc của tôi đặng sạch sẽ và mịnh màng

Dầu xức tóc hiệu HAHN

Có trữ bán khắp mọi nơi

Nên biết thú vui chơi

Cho hay đời là khổ, mà khách ở đời là ngụy. Kìa trải bao nắng dãi mưa dầm, sương tuyết những dùi mài hao thân-thể. Sang giàu thì mệt về trí-não, khó nghèo thì lại vất vả tấm thân. Mới biết chốn phong-trần thật lắm nỗi chua cay, từ từ-thứ chí a tứ-dân rằn cũng chung một cảnh.

Thế mà lạ thay ! Người đời chẳng ai là không lòng muốn sống ; biết sống đời là sống khổ mà tuổi xuân kia cứ muốn mãi còn xuân. Ấy lại vì đâu ? Ngoài chữ danh liền cùng chữ lợi, món phong trần cũng vị thú vui chơi. Dầu biết cõi sanh khổ sống sầu, cuộc vui cũng giở được ít nhiều mùi tê-tái lướt. Nhưng cuộc vui chơi có nhiều thú : có thú nhả mà có thú thô, có thú hay không lợi về sự tiền tài, mà được lợi về phần trí thức ; cũng có thú hại hư về phần của cả, mà lại còn truy-lạc đến não-côn. Vậy thì nghề chơi cũng lắm công phu, người ưa vui thì phải biết lựa thú vui cho ấm. Chơi sao cho ra người phong-nhả, chơi sao cho đáng mặt khách thừa lương.

Kìa là cảnh XUÂN TRƯỜNG *đời ra* XUÂN-HIỆP *ngày nay, thật là chính một chốn vui chơi phải điệu. Có mạch nước trong veo vắn vắt, có cỏ cây nhành lá sum sê ; có quán nằm lại còn có quán bán cơm tây, rượu đủ thứ mặc tình ăn với uống. Trời chiều gió đẩy-đưa xem man-mác, cảnh-sắc trông thật vẻ phong quang ; cả bốn mùa xuân-hạ-thu-đông, đều cũng vẫn một màu như tiết xuân minh mị mã. Nên mới có cái tiếng kêu «* XUÂN TRƯỜNG *» là chốn ấy, gẫm kỹ ra thật nào khác cảnh trường xuân.*

Vậy hỏi ai là khách thừa-lương, nên biết chốn ấy là nơi vui cực-kỳ phong nhã thật. Muốn tắm mát thì có suối nước trong vắn đó, hay muốn ăn muốn uống thì cũng có sẵn đó. Khách du nên tìm đến chốn này ! . . .

[illegible]

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
12, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất **đại bổ** *không thứ nào* **bì kịp,** *chế riêng cho mấy người nào* **ăn cơm không ngon, ngủ không đặng yên giấc,** *hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.*

Thật là một **thứ rượu mùi vị** *rất* **ngon ngọt.**

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ thứ rượu này thì mau phục **sức mạnh lại.**

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu :

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

... đừng chịu thứ nào khác hết.

TRƯỜNG HỌC

"Nguyễn-thị-Tiên"

Quai de la Marne (Vinhhội) Saigon.

Kính

Tôi cung quí Ông quí Bà đặng hay : Bổn trường định ngày tựu trường rằm 14 Février 1930 là 16 tháng giêng annam, trường tôi mở đặng 8 năm rồi, bởi nhờ sự ân cần nên học sanh cũng đông.

Vậy xin quí Ông quí Bà muốn gởi gắm trẻ em đến học, xin cho bổn trường hay trước. Còn về phần nữ học sanh thì tôi dạy thêm thêu và thùa đủ thứ ; thêu khăn, thêu dù, thêu giày, làm choàn đủ kiểu áo lạnh và vớ lạnh cho mấy bà cùng là làm dentelles đủ thứ, và ngày thứ năm có dạy làm bánh và nấu ăn.

Xin quí Ông quí Bà chiếu cố, trường ở cái nơi chỗ cao ráo, rộng rãi.

La Directrice,
NGUYỄN-THỊ-TIÊN.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — SAIGON

Dây-thép nói số 746 — Tên dây-thép : [illegible]

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi vô sổ « TIẾT-KIỆM » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đặng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Sổ này để cho người tiện-tặng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » sanh lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo thơ the hay là bằng dây thép.

— Lãnh gởi bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin quí Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho quí đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, Phủ-hàm, ở Gocông, *Danh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRINH-TRẠCH ✽ Hội-đồng Quản-nghị-tư, ở Baclieu, *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✽ Phủ-hàm ở Châuđốc *Chánh Hội-trưởng, Ban Trị-sự.*
NGUYỄN-HẢO-HẠO, Nghiệp-chủ, ở Saigon, *Quản-lý Bản-sự.*

Muốn bán một miếng đất ở
ở làng Chí-hòa gần bên đất
Thánh nhà (đường trường
đua đi lên, phía tay mặt).
Diện tích miếng đất ấy
trọn một mẫu.
Ai muốn mua xin do nơi nhà số
... Boulevard Bonard, Saigon

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

SANTAL MIDY

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được	72 000 000 quan
Vốn kêu thêm	68 000 000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ	01 000 000 —

Chánh chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường B^d Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUẾ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc:
INDOCHINE

NHÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG XE HƠI
COMPTOIR CHOLONNAISE
Đường Tổng-đốc-Phương, số 86, Cholon

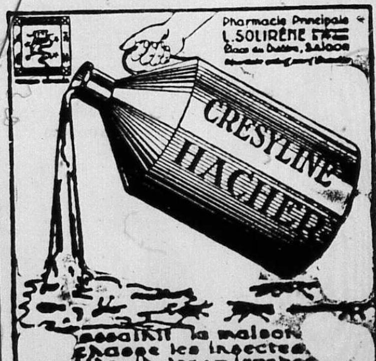
Khai trương ngày 27 Oct. 1928

Bán đủ các đồ phụ tùng cho xe-hơi. Vỏ ruột hiệu : MICHELIN
DẦU SĂNG DẦU NHỚT đủ hiệu
Chủ-nhơn là người Annam, chắc sẽ làm được vừa lòng các quí ngài về việc giá cả và sự tiếp rước.
Mong nhờ đồng-bào chiếu cố cho. Bổn-hiệu xin hết lòng cảm tạ.

Hai quyển sách mới

Tại nhà in UNION ở đường Lucien Mossard số 12, có để bán hai quyển sách rất có giá-trị của ông Luật-Khoa Tấn-sĩ Trần-văn-Liễu soạn bằng Pháp-văn.

1.— Luật Hương-hỏa về luật Việt-Nam.
Gia-Long và đời Lê
2.— Luật-lệ sự hiếu-thảo do luật
Giá mỗi quyển : 2 $00



IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
12, Rue Lucien Mossard. SAIGON.

Tirage : 2848 exemplaires
le 15 mars 1930

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGO.
le 15 mars 1930

Cigarettes
«LE NIL» «ÉLÉPHANT OR»

Thuốc điếu « LE NIL » « VOI VÀNG »

Hiện thời còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu « VOI VÀNG » « LE NIL » — *Thứ thuốc điếu nầy hút đã ngon, lại thơm khói và không ho cổ. — Thuốc nầy tại nơi chánh hãng bên thành* **ORAN**, *thuộc phương tây, làm ra một cách kỹ lưỡng, do theo đủ cách vệ sanh, dùng thuốc thượng hạng, tư chất hòa bình, mà điều chế — Thiên-hạ khắp xứ đều quang nghinh, có bán cùng các nơi đàn-đô. — Tổng Đại lý thuốc điếu nầy, thì ở tại Cholon, « Maison* **NAM-XƯƠNG** *Quai de Mytho, N° 121.*

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN linh-nghiệm thiệt, những là bịnh giặc-trời, thiên-thời, tả-thập, ôn dịch thú vật.

THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong đồng bái, đồ bùn lầy cho khỏi dơ quá.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thú độc, trùng vé, muỗi mòng, bọ chét, gián mối và nhện-nhền.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" dùng trọn trừ hết hôi hám mà thôi.

HÃY DÙNG CÁI DẦU CHỊU đã bình nào trong có nhãn hiệu "CRESYL-JEYES"

CUỘC ĐẤU-XẢO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS

NĂM 1931

Nói về bàn Trị-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, chúng tôi đã có mấy bài dẫn-giải trong mấy số báo trước, tưởng đồng-bào có xem cũng đã hiểu được cái thế-cuộc định sắp bày là thế nào. Duy có về các trò vui thì chắc những người ở ngoại cuộc chưa ai được rõ cho ắm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cứ như ý-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hí-cuộc, đã đặt riêng một bàn Trị-sự Annam toàn là những bậc có cái biệt-tài về công-cuộc ấy.

Bàn Trị-sự chọn định là 10 người : Ông Nguyễn-công-Hòa, Thầu-khoán, 43 Boulevard Albert 1er Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-viên thì quí-ông Nguyễn-tấn-Dược, Hội-đồng Quản-hạt (Sadec); Lê-văn-Thạnh, Phủ. chủ-quận Tam-bình (Vinhlong); Huỳnh-đình-Khiêm, Phủ-hàm, nghiệp-chủ Đồng-sơn (Gocông); Trần-văn-Khá, Hội-đồng Quản-hạt Saigon; Ng.-khắc-Nương, Hội-đồng thành-phố Saigon và Lữ-thái-Bình, Hội-đồng thành-phố Cholon; Trương-duy-Toản, chánh chủ-bút báo « Trung-Lập » Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-lý báo « Thần-Chung » Saigon; Jacques Lê-v-Đức, Quản-lý hãng « Assurance Oversea » Saigon.

Về những hí-cuộc mà trong bàn Trị-sự đã định đem sang Paris đặng đấu xảo năm tới đây, thì có những là : hát-bộ, hát cải-lương, múa lân múa rồng, thầy chùa tụng kinh, tế lễ thần trong cuộc cầu an, chưng thủy-lụt, v.. v.. về mỹ-thuật và phong-tục theo đạo tín-ngưỡng ở xứ ta.

Song muốn cho tiện cách đi và về, muốn cho đỡ phần tổn-phí, trong bàn Trị-sự định cách đem người sang dự cuộc như vầy: Về hát-bộ, hát cải-lương thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đờn-ông và 5 người đờn-bà. Mà 15 đờn-ông và đờn-bà ấy phải cho thông cả hai điệu hát-bộ và cải-lương. Lại riêng trong số 10 người đờn-ông trong đó còn phải biết đọc văn-tế theo lễ cầu an, biết tụng kinh theo đạo phật, biết múa lân múa rồng, biết chưng bày giàn thủy-lụt. Nghĩa tóm lại thì trong các trò ấy phải cho rành cách đặt bày và điệu diễn, lại cũng phải biết bong mình con rồng con lân, bong đèn chưng giàn theo thủy-lụt; đặng rồng và đầu lân thì bàn Trị-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đờn-ông đó phải được có một người thiên tài để chọn ra làm Bầu để dẫn dắc.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đờn-ông. Trong 10 người chuyên về âm-nhạc đây cũng thông đủ mấy điệu nhạc về lối hát cải-lương, lối hát-bộ, lối thầy chùa tụng kinh đọc sớ, lối múa lân múa rồng và lối chưng thủy-lụt. Lại cũng phải hiểu biết các đặt bày cảnh-trí các trò đã nói trên kia, và phải biết phỏng lạo, đánh bộ, bắn giàng và chưng bông thắc tư trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học trò lễ đặng tế thần.

Những người dự vào cuộc nầy và được chọn đem sang qua đấu xảo thì sẽ có lãnh một phần lương: một nửa thì để cho vợ con ở nhà, còn phần mình thì lãnh một nửa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn tử tế. Nói tóm lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất châu-đáo. Về tiền lương của mỗi người thì rồi đây bàn Trị-sự sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đồ đề diễn. — Về đồ đem theo đề diễn thì không có chi cho lắm. Như lân và rồng thì ở bên nầy chỉ làm sẵn cái đầu mà thôi, còn bao nhiêu thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề: quần áo giáp mão theo điệu thì phải đem đủ. Phần ấy là phần người lãnh chức làm bầu phải lo liệu sắm bày theo cuộc.

Ngoài các công cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong tục nầy, còn chọn đem qua những tay thiện-tài về nghề nấu ăn Annam, đặng mở một ngôi hàng: ban ngày thì bày cơm Annam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vừa dự cuộc đấu xảo mà cũng là vừa giúp sự ăn uống cho những người mình qua bển.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biệt-tài ấy, muốn sang dự cuộc đấu xảo thuộc-địa rất to-tát nầy, xin cứ do nơi ông Nghị-trưởng *Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert 1er số 43 Saigon* mà thương nghị. Hoặc muốn cho biết thêm điều chi ngoài những điều bày tỏ ở bài nầy, thì trong mấy vị nghị-viên có đăng qui danh nơi bàn Trị-sự, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ vẻ, vì các ngài đều chung lo các trò ấy trong cuộc nầy.

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231, Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe Điện giữa — Chợ-lớn

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ

Tiệm **KHAI-MINH**, 30 Rue de la Porte

PNOMPENH (NAM-VANG)

Chuyên bán giòng các thứ kiến nước Mỹ, cận thị, viễn thị, vệ sanh, Thanh Niên, kiến ông già, kiến che nắng, kiến đi xe, hơi, đủ kiểu, đủ màu. Các thứ gọng đồi mồi nickel, gọng vàng nước Mỹ, trông rất lịch sự.

CÓ MÁY ĐIỆN-KHÍ,

CÓ THỢ CHUYÊN-MÔN,

COI MẮT LỰA KIẾN,

BỔN TIỆM MỞ ĐÃ LÂU

KHẮP ĐÔNG DƯƠNG ĐỀU BIẾT

Ở xa có gởi toa coi mắt của quan thầy lại, Bổn-tiệm lựa kiến đúng theo toa sẽ gởi kiến.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh **TỬU** *của Lương-y* **RIF** chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm vội thấy ngày xuân đã thỏn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Nhà họa chơn dung và sơn-thủy

Hiệu: LA VIOLLETTE

Số 102 đường La Grandière gần Tòa-án

Lãnh vẽ sơn thủy đủ thứ. Họa chơn dung đủ kiểu. Vẽ họa đồ nhà, phố, lầu-đài kiểu sẵn để lựa. Vẽ hình tiểu-thuyết, bìa sách. Hình quảng-cáo v. v, rất tinh xảo.

Rọi hình ra lớn có đủ màu (màu dầu, màu nước màu đen và nâu).

Thầy đờn Annam thi đậu trường âm nhạc Tây ở Hanoi, dạy đờn violon, pandoline, và violoncelle. Giá rẻ không dấu bí kíp.

Xin đồng-bào chiếu cố, giúp chúng tôi trong trường mỹ-nghệ.

Bản định giá không đổi

SƠN-THỦY

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
41×27	3 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
46×33	4 —	9 —	9 —	10 —
65×50	6 —	13 —	13 —	15 —
81×60		16 —	16 —	17 —
100×65		20 —		24 —
116×73		25 —		28 —
130×81				33 —
146×89				38 —
14?×97				44 —
195×97				50 —

Họa chơn dung coi theo hình chạp

	THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen mịn	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
nửa người	41×33	5 đồng	8 đồng	8 đồng	10 đồng
nửa người	46×38	6 —	9 —	9 —	12 —
nửa người	5?×46	7 —		12 —	15 —
nửa người	61×50	8 —		15 —	17 —
Nguyên người	61×50	12 —			21 —
Nguyên người	65×54	15 —			25 —
Nguyên người	73×60	18 —			30 —
Nguyên người	8?×65	22 —			35 —
Nguyên người	92×73	26 —			40 —
Nguyên người	100×81	30 —			50 —
Nguyên người	116×89	35 —			56 —
Nguyên người	130×97				62 —
Nguyên người	146×114				70 —
Nguyên người	162×130				80 —
Nguyên người	195×130				95 —

« LA VIOLETTE »

102, Rue La Grandière **SAIGON**

Cẩn bạch

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Hạ-Tân
Tiệm nhánh ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 49,
và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Pavie số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược Thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thầy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho dùng đến đã hết, không sai, tánh thuốc chẳng hàng chẳng lạnh cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, đàm nhiều nổi sừng, lại huyết ho lao, ho tổn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nảy, phổi sanh lao nhiệt, tắc tiếng, tức tức, sốc hông, hoặc lớn tuổi bịnh ho, cả thảy các chứng bịnh đó dùng đến thuốc nầy thì đặng an nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngon rõ ràn giò một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kiệp.

Chư tôn trưởng có lòng hạ cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phật mập của bổn đường có cầu chứng nơi tòa kẻo lầm thứ giả uống vào thêm hại. Bởi lúng nầy có kẻ vì tham tâm chế thuốc bậy ba, ngoài làm hộp ve, toa, nhản dống hịch của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc tròn đều, mỗ ngày uống bốn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 tuổi đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chứng bịnh chưa dứt thì cứ uống hoài đến hết bịnh thì thôi, đừng có một bữa uống rồi một bữa nghỉ bỏ ra trễ ấy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là. . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là. 0 40

TẠI HÃNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tổng-đốc-Phương à Cholon

Là hãng có danh trữ nhiều hiệu xe máy kiểu kiêm thời, xe đủ màu rất đẹp và bán đủ đồ phụ tùng xe máy giá phải chăng và bổn hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn **manchon** *hiệu* **Succès** *đủ kiểu dùng bằng dầu sống sức sáng 150 bougies và hiệu đèn* **Condé** *treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sống. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.*

Bán sỉ và bán lẻ.

Chủ-nhơn kính cáo.

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y ... có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ « TIMES BÁO » tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông Lương y ... có đăng một bài Diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc COPAHU và CUBÈBE uống nó vô hại mà mùi thơm tho, dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ... uống nó rồi cái mặt nước đái phải khác ra, và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm.

Thứ thuốc SALOL các Y-viện đều dùng nó đã được 25 năm nay, uống nó vào thì lợi-thủy, bổ-thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhứt vị SALOL vào trong SANTAL tinh, làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lực dương chứng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, bỏ vào bụng rồi thì mau tan.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lậu mới gì phải mạnh rồi.

Tại tiệm thuốc **Pharmacie Principale** Cô-nhơn và nhứt hạng bào chế y bán.

Feuilleton n° 10

Kiếm hiệp tiểu thuyết

Cửu kiếm thập bát hiệp

HỒI THỨ HAI

Tào-công-tử lén nài luận gươm
Ngụy-hiệp-sĩ vào đình trình-thám

(Tiếp theo)

Đoạn Ngụy-Canh về tới bổn tỉnh(Hàng-châu)vừa gặp Phước-kiến Tổng-đốc là Phạm-thừa-Mô lên đường (ông phó nhậm Phước-kiến) tại Hàng-châu vân về bá quan, đều tiệc hành hộ tống, nào ngựa xe nào cờ trống, có tiền hô hậu ủng nghiêm trang, tiện hành một đỗi xa xa, bá quan từ tạ Tổng-đốc cáo thôi, chỉ có Ngụy-Canh đi theo Tổng-đốc nối gót, lá chàng đi lén phía sau, quan quân kể có số ngàn, chẳng ai biết Ngụy-Canh là Hiệp-khách, hôm ấy Phạm-tổng-đốc tới công-quán đình trú, quân linh canh gác rất nghiêm, bốn phía cờ xí giáo mác sắp hàng, đèn đuốc thâu đêm rực rỡ. Ngụy-Canh đứng núp phía ngoài đã sẵn, bèn bay vào công-quán về buổi thâm đêm, chàng thấy Phạm-tổng-đốc chong đèn ngồi, có nha thuộc bồi tiếp tiệc rượu, đến nửa đêm thời đánh trống ca hát, cuộc vui vẻ không cùng, bỗng nghe trống điểm canh năm, thời Phạm-tổng-đốc phát lịnh lên đường lập tức, Ngụy-Canh cứ lén đi theo mãi, để xem xét sự hành động của Tổng-đốc cho cùng.

Muốn biết việc sau thế nào, sẽ xem hạ hồi phân giải.

HỒI THỨ BA

Phạm-tổng-đốc linh trừ Hắt-cẩm
Huỳnh-giới-nguyên án xử Sơn-quân

Ngày nọ Phạm-tổng-đốc ra đi, đến Thanh-hà-trấn vừa tối, các phủ huyện đón đường tiếp rước, xem ra nghi vệ oai nghiêm, khi đó Phạm-tổng-đốc ghé vào dịch-xá (nhà trạm) nghỉ chưn, cấm không cho địa-phương hiến tặng lễ vật, bỗng thấy Phước-kiến Trung-quân là Vương-Khả, đem một đội binh nghinh tiếp thượng quan (Tổng-đốc) Phạm-tổng-đốc kêu Vương-Khả tới bên, liền hỏi: bổn-chức tới đây, nghe nói Mân-trung nhiều tệ tục lắm, những việc gì là tệ tục, thời chủ phải nói ra, nếu chủ cố ý dấu đi, thời bổn-chức cứ phép trọng trị, Vương-Khả cúi đầu quì lạy, liền bẩm lại mà rằng: Bẩm quan lớn..... tệ tục tuy nhiều mặc dầu, không quan hệ cho mấy, chỉ có Đốc-bộ Hiên-Đài đáo nhậm, thời mỗi phủ huyện phải góp bạc đủ số mười ngàn, (mười ngàn lượng bạc) số bạc ấy để tu lí dinh thự của quan, và mua sắm đồ đạc tại dinh thự cho đủ, tục lệ ấy có sự cần kíp, xin hầm thiệt quan lớn động hay.

Phạm-tổng-đốc nổi giận mà rằng: tục lệ ấy hao tổn tiền bạc của dân, bổn-chức nhứt định cấm chỉ, tức thời giáo giấy yết thị nghiêm cấm phủ huyện không được đóng góp bạc tiền, lại truyền Vương-Khả tuyên bố cấm lịnh cho mau, nếu trái phép quan trên trị tội, Vương-Khả vâng lịnh thất sắc, dường như tiếng sấm bên tai, bởi vì Vương-Khả hiệu làm Trung-quân tại tỉnh thành, thường khoa liệm bạc tiền của bá-tánh, nay Phạm-tổng-đốc hạ lịnh nghiêm cấm, Vương-Khả như chim mất mồi, tuy chàng vâng lịnh mặc dầu thiệt có lòng oán hận.

Ngụy-Canh đứng bên trinh-thám, biết sự ấy rõ ràng, chàng ta kín tiếng nín hơi, cứ làm thinh để dạ, sáng ngày Phạm-tổng-đốc lên kiệu, thẳng đường giồng tới Phước-châu, Ngụy-Canh bèn bỏ phía sau, cũng tùng hành Phạm-tổng-đốc một lượt, cách tỉnh thành độ chừng một dặm, thấy cờ xí xe ngựa sắp hàng, ấy là Phiên-phủ (Phiên-Vương) thuộc về Phước-châu, ứng chực bên đường tiếp rước.

(*Mai tiếp*)

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Lecoultre
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Bây thấy đề tên:
(Adresse télégraphique)
HASAGASA. — SAIGON

VỪA RA THONG THẢ
Bảng ở đường Lucien Lecoultre. — Chodui
gần trại lính tập Ô ma.

Gởi tâm hầu kể. Bề lặng rã g chang chang:
Cuộc vui chơi, nơi bãi bến Thoản hoàn hoàn khác khác
NGƯ ÔNG KẺ BÀI LẠT
Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, há chẳng
nên mượn máy « KODAK » chụp làm cầu tích!
Hãy đến lựa mấy mấy chụp hình hiệu « KODAK » mới chỗ làm Đại lý.
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây SAIGON.
Với lòng đem đã cẩn kíp, xin cho chư tôn chọn lựa.

LỜI RAO

Nhà đặt • P. LÊ-PHÁT-VINH
ở tại Cầu-kho
đường mé sông. — (SAIGON)

Tại nhà mấy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:
Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gấm nhuộm bên Pháp quốc, nào màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trề 4 $ 00 một thước tây.
Lục-soạn láng-châu, trắng, từ 2 $ 00 tới 3 $ 20 một thước tây.
Lục-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2 $ 00 tới 2 $ 20 một thước tây.
Lãnh thương hạng, thiệt trắng, đặt rộng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m90. — Giá 2 $ 20 một quản.
Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trề không đỏ lông), khổ bề-thảo 0m90 một quản.
Lãnh đen (ba lăng đen huyền không trề không đỏ lông), khổ 1m20 1 $ 60 một quản.
Các thứ hàng kể trên đây đều đặt bằng tơ lụa, và có nhà in tên đặt toàn bằng tơ Thượng hải, cần tiết hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, đặt rất kỹ càng, để ai có hàng tốt mà bán cho đồng-hang tỉ dụ, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy tôi có dám gọi là tiến nghiệp chi hậu lợi.
Vì muốn trí danh trong lục châu, nên biện hình lời cho chư quí KHÁCH hay; nếu ai muốn mua bỏi sản lẻ nhiều ít, cứ viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân hành hàng hóa (contre-remboursement).
Xin hãy mua thử mới lần, thì sẽ biết hàng tôi nên thì nào, thì một chốc tin lời mà cũng không phải là lời chuốt ngọt.
Nhà đặt LÊ-PHÁT-VINH,
Cầu-kho — SAIGON.
Kính cáo.

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC
giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác
GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC
Giá mỗi chai nhỏ là: 0$50

YATRÈNE 105
Thuốc trị bịnh kiết.
Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.
Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳn hòi.
Độc quyền trong cõi Đông-pháp
Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.
Ở ngang nhà hát tây Saigon.

CHRONOGRAPHE
DÙNG VỀ THỂ THAO, CÓ COMPTEUR CHẠY 1/5e SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỒI
HIỆU EBERHARD
CÓ BẢO KÊ
Giá thiệt rẻ.... 48$
Bán tại hàng: L. Caffort
127, đường Catinat — SAIGON

QUÁC
Manufacture de Tabacs
NAM-KỲ TRUNG-HUÊ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique — SAIGON
Kính thỉnh đồng-bào ư... Bổn mình quan cố. Bổn hãng tạo nhờ yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho nhằng tôi tấn bộ chừng nào thì bổn hãng càng thêm quí lượng mình chừng

Bịnh hư phong-tấu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trẻ nít, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy
Muốn trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muốn trị lành bịnh nhiệc quến nhứt gân, lắt-léo
Muốn trị hết bịnh hư phong-tấu, và hết đau mình,
thì duy có uống thuốc
URAZINE
Mua rẻ lắm miếng cùng là viêng hột tang rẻ bot
Có bán cùng các nhà bán thuốc
Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay rồi